Α ρ χ α ί ο ι Έ λ λ η ν ε ς Ι σ τ ο ρ ι ο γ ρ ά φ ο ι

Ξ Ε Ν Ο Φ Ω Ν Τ Ο Σ ΕΛΛ Η Ν Ι Κ Α

 Β Ι Β Λ Ι Ο 2 Κ Ε Φ. 2 { 20 - 23 }

**Μ Ε Τ Α Φ Ρ Α Σ Η**

|  |  |
| --- | --- |
| 20 Λακεδαιμόνιοι δὲ οὐκ ἔφασαν πόλιν Ἑλληνίδα ἀνδραποδιεῖν μέγα ἀγαθὸν εἰργασμένην ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις γενομένοις τῇ Ἑλλάδι, ἀλλ’ ἐποιοῦντο εἰρήνην ἐφ’ ᾧ τά τε μακρὰ τείχη καὶ τὸν Πειραιᾶ καθελόντας καὶ τὰς ναῦς πλὴν δώδεκα παραδόντας καὶ τοὺς φυγάδας καθέντας, τὸν αὐτὸν ἐχθρὸν καὶ φίλον νομίζοντας Λακεδαιμόνιος ἕπεσθαι καὶ κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν ὅποι ἂν ἡγῶνται. | 20 Οι Λακεδαιμόνιοι όμως δήλωσαν ότι δε θα καταστρέψουν μια ελληνική πόλη η οποία είχε προσφέρει μεγάλες υπηρεσίες στην εποχή που πολύ σοβαροί κίνδυνοι είχαν απειλήσει τη Ελλάδα **·** δέχονταν όμως να συνάψουν ειρήνη με τον όρο [οι Αθηναίοι], αφού γκρεμίσουν τα Μακρά Τείχη και τα τείχη του Πειραιά και παραδώσουν όλα τους τα πλοία εκτός από δώδεκα και δεχτούν την επιστροφή των εξορίστων έχοντας τους ίδιους εχθρούς και φίλους με τους Λακεδαιμονίους, να τους ακολουθούν και στη στεριά και στη θάλασσα, όπου τυχόν τους οδηγούν. |
| 21 Θηραμένης δὲ καὶ οἱ σὺν αὐτῷ πρέσβεις ἐπανέφερον ταῦτα εἰς τὰς Ἀθήνας. Εἰσιόντας δ’ αὐτοὺς ὄχλος περιεχεῖτο πολύς, φοβούμενοι μὴ ἄπρακτοι ἥκοιεν·οὐ γὰρ ἔτι ἐνεχώρει μέλλειν διὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀπολλυμένων τῷ λιμῷ. | 21 Ο Θηραμένης και οι πρέσβεις που ήταν μαζί του μετέφεραν αυτούς τους όρους στην Αθήνα. Καθώς έμπαιναν στην πόλη, τους περικύκλωσε πολύς κόσμος, επειδή όλοι φοβούνταν μήπως είχαν γυρίσει άπρακτοι **·** γιατί δεν ήταν πλέον δυνατόν να καθυστερήσουν άλλο, επειδή ήταν πολλοί αυτοί που χάνονταν α’ την πείνα. |
| 22 Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ ἀπήγγελλον οἱ πρέσβεις ἐφ’ οἷς οἱ Λακεδαιμόνιοι ποιοῖντο τὴν ειρήνην·προηγόρει δὲ αὐτῶν Θηραμένης, λέγων ὡς χρὴ πείθεσθαι Λακεδαιμονίοις καὶ τὰ τείχη περιαιρεῖν. Ἀντειπόντων δέ τινων αὐτῷ, πολὺ δὲ πλειόνων συνεπαινεσάντων, ἔδοξε δέχεσθαι τὴν εἰρήνην. | 22 Την επόμενη μέρα οι πρέσβεις ανακοίνωσαν με ποιους όρους οι Λακεδαιμόνιοι θα έκαναν την ειρήνη **·** και εξ ονόματός τους μίλησε ο Θηραμένης που υποστήριζε ότι πρέπει να αποδεχθούν τους όρους των Λακεδαιμονίων και να γκρεμίσουν τα τείχη. Μερικοί διαφώνησαν μαζί του, οι περισσότεροι όμως επιδοκίμασαν τις προτάσεις του και αποφασίστηκε να δεχτούν την ειρήνη. |
| 23 Μετὰ δὲ ταῦτα Λύσανδρός τε κατέπλει εἰς τὸν Πειραιᾶ καὶ οἱ φυγάδες κατῇσαν καὶ τὰ τείχη κατέσκαπτον ὑπ’ αὐλητρίδων πολλῇ προθυμίᾳ, νομίζοντες ἐκείνην τὴν ἡμέραν τῇ Ἑλλάδι ἄρχειν τῆς ἐλευθερίας. | 23 Μετά από αυτά ο Λύσανδρος κατέπλευσε στον Πειραιά και οι εξόριστοι επέστρεψαν στην Αθήνα και πανηγυρίζοντας υπό των ήχο των αυλών, άρχισαν με μεγάλη προθυμία να γκρεμίζουν τα τείχη, γιατί θεωρούσαν ότι εκείνη η ημέρα ήταν η πρώτη της ελευθερίας στη Ελλάδα. |